

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 2015-2016**


---



---

9 NOVEMBER 2015

---

**Voorstel tot wijziging van artikel 54 van het reglement van de Senaat teneinde het indienen van voorstellen in het Duits mogelijk te maken**

---

**VERSLAG  
NAMENS HET BUREAU  
UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER ANCIAUX**

---

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 2015-2016**


---



---

9 NOVEMBRE 2015

---

**Proposition de modification de l'article 54 du règlement du Sénat en vue d'instaurer la possibilité de déposer des propositions en langue allemande**

---

**RAPPORT  
FAIT AU NOM DU BUREAU  
PAR  
M. ANCIAUX**

---

**Samenstelling van het Bureau / Composition du Bureau :****Voorzitster / Présidente :** Christine Defraigne.**Ondervoorzitters/ Vice-présidents :** Karl Vanlouwe, Olga Zhrihen.**Fractievoorzitters / Présidents de groupe :** Annick De Ridder, Philippe Mahoux, Jean-Paul Wahl, Steven Vanackere, Elisabeth Meuleman, Jean-Jacques De Gucht, Bert Anciaux, François Desquesnes.**Leden van het Bureau / Membres du Bureau :** Lieve Maes, Sabine de Bethune

---

*Zie :***Stukken van de Senaat :****6-222 – 2014/2015 :**

Nr. 1 : Voorstel van de heer Miesen.

**6-222 – 2015/2016 :**

Nr. 2 : Amendementen.

---

*Voir :***Documents du Sénat :****6-222 – 2014/2015 :**

N° 1 : Proposition de M. Miesen.

**6-222 – 2015/2016 :**

N° 2 : Amendements.

Het Bureau heeft dit voorstel besproken tijdens zijn vergadering van 9 november 2015.

De heer Destrebecq wijst erop dat het voorstel aan de nieuwe taak van de Senaat als ontmoetingsplaats van de vertegenwoordigers van Gewesten en Gemeenschappen beantwoordt. De Grondwet voorziet overigens uitdrukkelijk in de vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de Senaat. Het is dan ook volstrekt logisch dat wetsvoorstellen of voorstellen van resolutie in de Duitse taal kunnen worden ingediend en gedrukt.

De heer Anciaux is het hiermee eens. Hij is overigens van oordeel dat indien een voorstel in het Duits wordt ingediend, ook de aangenomen teksten in de drie landstalen dienen te worden gepubliceerd.

De heer Anciaux dient hiertoe de amendementen nrs. 1 en 2 in. Deze amendementen omvatten ook een aantal wijzigingen van legistische aard die ertoe strekken de tekst beter in te passen in de bestaande reglementsbepalingen.

\*  
\* \*

### STEMMINGEN

---

De amendementen nrs. 1 en 2 worden aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

Het enig artikel wordt aangenomen bij dezelfde eenparigheid.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteur,*

Bert ANCIAUX.

*De voorzitter,*

Christine DEFRAIGNE.

Le Bureau a examiné la proposition qui fait l'objet du présent rapport au cours de sa réunion du 9 novembre 2015.

M. Destrebecq fait remarquer que la proposition correspond à la nouvelle mission du Sénat en tant que lieu de rencontre des représentants des Régions et des Communautés. La Constitution prévoit d'ailleurs explicitement la représentation de la Communauté germanophone au sein du Sénat. Il est dès lors tout à fait logique que des propositions de loi ou de résolution puissent être déposées et imprimées en langue allemande.

M. Anciaux peut marquer son accord. Il estime du reste que quand une proposition est déposée en allemand, le texte adopté doit également être publié dans les trois langues nationales.

M. Anciaux dépose les amendements n<sup>os</sup> 1 et 2, qui contiennent aussi une série de modifications légistiques visant à mieux intégrer le texte dans les dispositions réglementaires existantes.

\*  
\* \*

### VOTES

---

Les amendements n<sup>os</sup> 1 et 2 sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

L'article unique est adopté à la même unanimité.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

*Le rapporteur,*

Bert ANCIAUX.

*La présidente,*

Christine DEFRAIGNE.